

Мудивиндзæ - зундгин цæрæгой

Мудивиндзæ - зундгин цæрæгой

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. **Америци** **штат Балтимори** **скъолатæй** **еуемæ** «
Америк -и штат Балтимор -и скъола -т -æй еу -емæ
America GEN/INESS state Baltimore GEN/INESS school PL ABL one ALL.PRN
æрбампурстонцæ » **мудибиндзитæ** , 100 **скъоладзауемæй**
æрба- мпурст -онцæ мудибиндз -ит -æ скъоладзау -емæй
PREF destroy/violate/intrude PST.TR.3PL bee PL NOM school.student ABL.PRN
фулдæрбæл **никкалдæнцæ** **æма** **ци** **фæцайуонцæ** ,
фулдæр -бæл ник- калд -æнцæ æма ци фæ- цайуонцæ
more SUPER PREF pour/cut PST.INTR.3PL and/but/for/that what PREF
уой **нæбал** **лæдæрдтæнцæ** .
уой нæ- =бал лæдæрдт -æнцæ
be.SUBJ.3PL/he,she.GEN NEG =for.a.while/any.more filter/trickle/cry PST.INTR.3PL

paragraph 2.

2.1. **Цæветтонгæ** , **биологий** **уроки** **дуккаг**
цæветтонгæ биологи -й урок -и дуккаг
in.short,briefly/example biology GEN/INESS lesson GEN/INESS seSUBJ
къласонтæ **ахур** **кодтонцæ** **бæлæсти**
кълас -он -т -æ ахур код -т -онцæ бæлæс -т -и
year,grade,form ADJ PL NOM learning,science,scientist do TR PST.TR.3PL tree PL GEN/INESS
арæзт **æма** **еу** **биццеу** **мудибиндзити**
арæзт æма еу биццеу мудибиндз -ит -и
producePART.PST/structure and/but/for/that ITER/one boy bee PL GEN/INESS
бæтманмæ **бавналдта** .
бæтман -мæ ба- вналд -т -а
hive ALL PREF touch/begin TR PST.TR.3SG
2.2. **Цæрæгойтæ** **фæммæстгун** **æнцæ** **æма**
цæрæгой -т -æ фæм- мæст -гун æнцæ æма
animal PL NOM PREF bile/offence/anger ADJ be.PRS.3PL and/but/for/that
си **судзинтæй** « **барæхустонцæ** ».
си судзинтæй ба- рæхуст -онцæ
3SG.ENCL.INESS/3PL.ENCL.INESS/3SG.ENCL.ABL/3PL.ENCL.ABL school.student GEN/INESS
сæ **судзинтæй** « **барæхустонцæ** ».
сæ судзинтæй ба- рæхуст -онцæ
POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN PREF sting PST.TR.3PL

2.3. **Авдемæй сæ хæдзæрттæмæ рандæ нцæ**
 авд -емæй сæ хæдзæр -тт -æмæ ра- нд -æ æнцæ
 seven ABL.PRN POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN house PL ALL PREF outside NOM be.PRS.3PL
 , 40 **фæлластонцæ сæйгæдонæмæ** .
 фæл- ласт -онцæ сæйгæдон -æмæ
 PREF carry,drag/remove PST.TR.3PL hospital ALL

paragraph 3.

3.1. **Немуцаг ахургонд , Берлини университети косæг**
 немуцаг ахургонд Берлин -и университет -и кос -æг
 German educated/scientist Berlin GEN/INESS university GEN/INESS work PART.PRS
Фри Рандольф Мензель куд нимауи , уотемæй мудибиндзæ
 Фри Рандольф Мензель куд нимаи -уй уотемæй мудибиндз -æ
 how/specifically count/respect PRS.3SG in.this.way bee NOM

цæрæгойти æхсæн нимад
 цæрæгой -т -и æхсæн нимад
 animal PL GEN/INESS middle/between/mutual/polygon count/respect.PART.PST/account

цæуи тæккæ зундгиндæрбæл .
 цæу -й тæккæ зунд -гин -дæр -бæл
 go PRS.3SG exactly mind,knowledge ADJ COMPAR/FOC SUPER

3.2. **Мудибиндзити æнгъезуи ахур**
 мудибиндз -ит -и æнгъез -уй ахур
 bee PL GEN/INESS ferment/ought.to,should/may PRS.3SG learning,science,scientist

кæнун , сæ
 кæн -ун сæ
 do INF POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN

зæрдæбæлдарундзийнадæ æй хуарз ,
 зæрд -æбæл дар -ун -дзийнад -æ æй хуарз
 heart SUPER have,keep/be.obliged/be.considered INF NMLZ NOM be.PRS.3SG good

æма сæ зунди
 æма сæ зунд -и
 and/but/for/that POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN mind,knowledge GEN/INESS

дарунцæ 50 аллихузон тæфи .
 дар -унцæ аллихузон тæф -и
 have,keep/be.obliged/be.considered PRS.3PL different,various smell/steam GEN/INESS